

1. æzdə hənən ənə klampər zin - dan hebəzə sXrik
2. mənə mət - of : kamərət dijiz də blumə gən gite
3. te.gəswə.rɪX spmē zendale.mar masiəl
4. spə:jən iswər wærk - of : izən lastɪX karweɟ
5. əbdijəm bɔ:t dər kre.gəzəetXəslo:gə brɔ:t | də sXɪp |
6. dən tɪmərman di hejənə splmtər m zənə vɪjər
7. də sXɪpər di lektə zən lɪpən af
8. m də fəbrik dər is nɪks tə zin
9. kumt is hi:r - of : hers - of : dɪst upən - kɪnt-jə -
of : jɑ:nskə - kumdə gəɟis hi:r
10. bɔ:s - tapt is fi:r pəet-jəz bi:r vərɪns - of : kastəleɪn
- sXat vər uns mar vi:r pəet-jəz bi:r vul
11. brəɟ vər uns mar twe. kilo.s kersə
12. zə hebə me.i zən vər:və - of : me.i vər:f man dri
lɪtər wən əetXəzo.pə
13. me.jənə klɪpəl stunti mən up tə wəXtə
14. ɪk həp sənə kni gəzin
15. vastələ:vənt wərt ni fə:l mɪr gəvi:rt - of : zə hawə
ni so vəl vastələ:vənt mɪr as frygər
16. ɪk sɛ blɛ.i dak - of : dek me.i hali ni zə me.j
gəgən
17. ɪk het ni Xədən hərə - of : zəXmɔ:t ɪk hebet ni
Xədən hərə
18. wi heɟət Xədən - dændijə di dər ɔ:ɟkumt
19. spm - spmewəbə - rɔ:vərzbɪl
20. pət - of : klɛp - bəɟ - wə:ɟ - padəstul - heX -
kɪkəmbɪl - vlɪndər (ouder) zəmərvo.gəl
21. dijə vɛnt - of : kɛl di dɪm ɪlkənde.n vər:Xtə - of :
dijə vɛnt di mɔktə zaməl - of : zəgələ:k ənt ɣə:Xtə
22. ɪk sal u krult-jəs Xə.və
23. dən ɛɟəlsman di lɔfəl a.u bɔ.tən avbre.kə
24. heɪ he.i ɔ:t ɪz ənəm be:t Xəkre.gə
25. ɟɪf mən twe. bre.j ste:n - bre.jər - də brɪtstə
26. də stambɪlt da stə dər ni mɪr
27. dijə mins he.jən le.vən əz ənə gro.tən hi:r
28. lɪsɪfər di is ni m dən he.məl gəble.və
29. də sXolkəndər di zən meɪ də mɪstər nɔ də zə.i
gəwɪst
30. ɪkan tuX ni ko.mə - vər daktər zə
31. də bɪstə di drɪɟkə gərə - of : di vrɛ.tə gərə
ləɟkuk
32. heɪ kani Xən wærkə - heɪ he.i kɪlpənt
33. stɪkt ɪz ənə stɛ:l m dijəm bəsəm
34. ne.jə me.i də ke.gəls dər spələ zə ni mɪr me.j
35. heɟ mins - ɪk heptweɟ kɪrən al am u gərɪpə
36. di pɛ:r dər dijɪs nɪrə:p - dər:zɪtə nuX wɪtə pɪtən m
37. zə zən əwəX nɔtfeltu - of : nɔ dən ɛkər
38. zə hɪtəm ɔrst zən spi - of : gelt helpən up məkə
39. heɟ - of : dən dijə zal ət nɔ:t wɛ:t brəɟə
40. zɪs də həlft van dərə romə kwɛ:t
41. ənə mansmins di mut Xut up sən wɛ:f pəsə
42. m də sXelt swəmə das Xəvərɪlək
43. heɟ hɪgət ho:g m də kəp əmdeti stærk is
44. wɛli mutə dər de.n həlft af hebə - ɛɟ geli dandər
həlft
45. həlpt is me.j am də bet əmho.X tə həfə
46. unzə mɛtsələr di iso vət əzən vər:kə
47. zə sprɪɟə zo wɛ:t əsə kənə am ən wɛdəsXap
48. dəm bɔmkwɛ.kər di zal dəm bɔ:m ɛntə
49. mɔkt ɔrstə fɛnstər ɪz dɪXt
50. tɔgɪntə ləɟə var dərstə mɪs - də lɛstə mɪs -
vartlɔf
51. sprɛ:i - drɪl - vɛrsprɛ:jə - ɔetsprɛ:jə - ɔɛtbrɛ:jə - klɔr-
mækə
52. də fruməs da heɟ dər hɔ:r lɔ:tə knɪpə
53. zənə vadər di heɪtəm zəs jɔ:rə nɔdə sXo.lɔtə
gən
54. ɪkhetəm əfXərɔ:jə əm zolɔ:t lɔɟst ət wə:tər tə gən
55. dɪnkər (?) vɛ:rzə zɪdə ni fə:l m de.z by:rt
56. kəlsə pɔtə di zeni fəl wɛrt
57. də sXɔlt stəɟ m tɣi:r
58. mɛrt dən ɪzət nuX tə kuut əm tə kətsebələ
59. di kɛ:rs di brɛ:nt həl war - of : di ɟɪft klɔ:r lɪXt
60. heɟ truk un də start fənt pɛrt
61. m dijən tɛ:t - of : vɾɪgər tun kwəmdə geli hi:r ɪlk
jɔ:r nɔdə kɛrmɪs
62. də pɔ:tər di zɪm də unzə lɪvənhe:r vulmakt is
63. gə za.Xt mən wɛl - mar gə het ni tegə mən gə-
spro.kə
64. də zwələmə di zalə tɛrɔX komə
65. gɔ:də vɔndə:X ni kɔ:rtə
66. ɛ.tə zɔli ok gərə kɛ:s
67. zənə mɔ.tər dijɪs kəput - heɪ kani wɛ:r
68. tɪzənə wɛ:rmən dɔ:Xəwɪst ɛn tɪz ənə zɔ:Xtən
ɔ:vənt
69. də mənəkə - of : jɑ:nskə lɔpt up sən blɔ.tə vutə
70. dər ɪzənəm bɔrst - of : ɪzən sXɔ:r m də kan
71. ɪk wə də də pɔsbo.jənəm brɪf brɔXt
72. khəpənt umən hart
73. ɪkan meɪ ɟɪm balɔ:rəgə mɪnsən əmɟən
74. nɔt sXɔftə spanəmɔt pɛrt fər də nɛi kɛ:r
75. ɪk həp əm bɪt-jə kɔrts al sɛɪns fər də mɪdɔX
76. də zɔ:n van də kɔnnɪ dijɪz ok sɛldɔ:t Xəwɪst
77. wɪtə - of : wɪtəgə ɟnəm bɔ.gəmə:kər tə wɔ.nə
78. di rɔ.zə hebə lɔɟ dɔ:rəs
79. ɪk Xələ.vər ɟm wɔ:rt af
80. tkɪnt-jə wɔ:r dɔ:t vər zət kəsə dɔ.pə
81. zən ɔrən ɛn zən ɔ.gə lɔ.pə
82. hɔr klɛ:n mɛt-jə dɔɟɪs me.jəmən-t-jə - of : kɔɛrfkə
nɔdbɔs Xəgən əm brəmbezəmə tə pləkə
83. dər ɪzɛntre. van di lɪ:r əf
84. heɟ kwɛktən əzən vər:kə də Xəkɪtɛlt wurt
85. də mɪnsə di zuXtə nɪks ǣ.ndərs əs Xɛlt ɛn ən
rɛ:k le.və
86. halɪjə munt ɪz drɔ:X fən dən dɔrst
87. dijə wɛXti lɔpt - of : lɔpt slɪm - dər lǣ.ɟst ɪzət
əm - of : ni XɛrɪXt
88. ɪkɔXt fər dən klɛ:nən ən trumɛlt-jə
89. dəm bɔk dijɪs Xɛstərvə - of : dɔ:tXəgən - of :
he.ɟət əfXəpɪkt dər ənə kɔrst up tə slɔkə
90. zən lɪt-jə wɔ:r kurt ɛɟ gut
91. mɪXələmɛrtə - of : m də sXa:ɟ dər ɪzət fɛ:n
92. ənə sXɔtər di mɔt Xut kənə mɪkə
93. zɪk ɪzənə kɪr nɔ mənən hut
94. kwɪt ni wɔ:r - of : wɔ:r ɛrgant dækəmɔt Xən
zɪkə
95. ənə kulə kɛldər dijɪs Xut fɔrt bi:r
96. kɪmɔs ɔsəmblut drɪɟkən əm wɪr wad ɔn tə komə -
of : əm stærkər tə wurə
97. kmɪt ɔrst ət fuɟər mɛdə stɔl brəɟə

98. unzəm bry:r - of : mēm bry:r di wā:r myχ
 99. də romkər di mukt ənə grō:tə rundə
 100. də mœlk ɪz dān ən zu:r - styrtām ər mar me:j əwəχ
 101. wə zun dijə pat kanə valən m ən y:r
 102. dər valt nɪks up hām tə zəgə - tɪzənə səky:rə - tɪzən səky:r wærkskə
 103. həj kumt nɔ:t ə minytə lɔ:t
 104. m ita.lijə dər zəm bærgə di vy:r ɔetspa.wə
 105. dœrvdə - of : dœrvdə gə dər uptə dɔ:wə
 106. m bo:m dər həbə zən stak fan də braxəvɔ:rə
 107. gə mut uns falə ɪz ənən kər kumə kɔ:rə
 108. həj ɪs fan lə.və gəkumə me:jəŋ gu:j portəmənə.j up sak - of : mej vɔ:l spi
 109. di dɔ:r dijɪs fan bykənhɔ:wt Xəmukt
 110. əŋ getrɔ:wt wɛ:f mut kanə nə.jə
 111. khəp hi:r grɑ:s Xəzə.jt - mærtwɑ:r gm guj zɔ:t
 112. dēm brɑ:wər di zɛ.j dæt nuχ tə dy:r ɪs ɒm tə bɑ:wə
 113. bakə - ɪg bak - gə bakt - həj bakt - bakti - weli bakə - ɪg baktə - gə baktə - həj baktə - weli baktə - weli həbə gəbakə
 114. bijə - ɪg bij - gə bit - həj bit - weli bijə - bijə weli - ɪg bo:j - ɪk hɛ gəbo.jə - bo.jə - of : bo:n zeli ok
 115. tɪs klɛ: mar fɛ:n
 116. gə kant - of : kant hi:r ɑ.jər krɛ:ŋən ub də mært
 117. həj he:j gəzə.jt dæti ɔmən zal dɛŋkə
 118. də mɛ:t di zm dati gələ:k həj
 119. dɛr wɑ:rə vɛ:f prɛ:zə
 120. ʊndər dijən ɛ:k - of : ɛ:kəmbo:m dər lɪgə vɔ:l e.kɛls
 121. twatər da zal gɔŋ ko.kə - tkoktal
 122. tho:j dadɪs nuχryn - tɪs nuχ mar krɛk Xəməɪt
 123. məjənɛ:zə də mə:kəzə me:i dən dɔjər van ən ɑ.i
 124. də bɑmkə da zal dər ɑ.mpər kanə - of : kanə wɑ:sə
 125. dēm pɛstɔ:r di he:j gujə wɛ:n
 126. unzɑ.w hœ:s (ouder : hœ:s) dadiz afXəbrɑ:nt
 127. də romə di spœ:tən - of : strulən ɔetən ɔjər vandə kui
 128. | də kœstər di lœjt | də krœ:sə
 129. də bɑrɪs fandə krø.gə di bœ:gə van də zwɔ:rtə
 130. də twe. dœtsə - of : dœtsɛrs di kwa.mə nɔr bœ:tə
 131. zə həbən ɔm blunt - of : bunt ən blɔ:w gəslo:gə
 132. də sɔ:us dijɪz ən bit-jə flɑ:w
 133. də snəw di le:j dɪk
 134. tɪz ənən hɪlən tɛ:t - of : ən ɔwɪXet Xələ.jə dæk u gɛzin həp
 135. niwpo:rt də wurt nɔ.w ən ʊlm nə:j stat
 136. dyn - of : dun - ɪk dygət - gə dytət - həj dygət - weli dunət - of : dynət - gɛli dytət - zeli dunət - of : dynət - ɪk dɪnət - gə dɪnət - həj dɪnət - weli dɪnət - gɛli dɪnət - zeli dɪnət - dɪnɪkdə - dɪnɪjɛtmar - dɪnə zɛlijɛt mar
 137. do.pə - do.pkle.t - dopfunt
 138. dursə - həj durst - həj dœrstə - həj he:j gədœrsə
 139. bɛ:nə - ɪg bɛ:n - gə bent - həj bent - weli bɛ:nə - gɛli bent - zeli bɛ:nə - bɛnti - bunti - khəp Xəbundə
 140. *Locale landmaten* : lɔ.pəs - zɛs lɔ.pəsən ɪz ɔnəm byndər - ən ruj
 141. *Waternamen* : də zantlai - *Elk stromend water heet lai* - *Bij de boterfabriek liep een stroompje onder de weg door; dat heette* : də hœ:l

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dənynənt

De inwoners heten : de ynəse

Geen bijnaam

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 5095.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : den Biezemortel, de Winkelse Hoek, Brabants Hoek, de zandkant - **də grynstrɔ:t** - Schoorstraat, Slimstraat, de Kuil, de Berkhoeck, Molenstraat, Houtsestraat, 't Endeke, het Winkel, den Brand, de Knijperij, den Duin - **dən bra.ɪnt** - **thɔgənt** (Hooghout) - Het dialect vertoont zo goed als geen locale verschillen. Alleen is er aan de Loonse kant wat Loonse invloed. In het zuidoosten sluit het dialect zich aan bij dat van Haaren.

Zegsman : F. W. Smulders ; 40 jaar ; geb. in Schijndel ; woonde in Udenhout van 1913 tot 1297 en van 1930 tot en met 1937 ; studeerde klassieke talen ; letterkundige. V. uit St. Michiels-Gestel, M. uit Leiden ; spreekt meestal dialect.